

COLLECTION DE TEXTES
POUR SERVIR A L'ÉTUDE ET A L'ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE

PHILIPPE DE BEAUMANOIR

COUTUMES

DE

BEAUVAISIS

*Texte critique publié avec
une introduction, un glossaire et une table analytique*

PAR

AM. SALMON

Ancien élève de l'École des Hautes-Études

TOME PREMIER



PARIS

ALPHONSE PICARD ET FILS, ÉDITEURS

Libraires des Archives nationales et de la Société de l'École des Chartes

82, RUE BONAPARTE, 82

—
1899

XXIII.

Ci commence li .xxiii. chapitres de cest livre qui enseigne queus choses sont mueble et queus choses sont eritage selonc la coustume de Beauvoisins.

670. Mout de ples sont meu^a par pluseurs^b fois de choses qui eschieent^c en parties, que^d l'une des parties en^e vouloit porter les choses comme muebles et l'autre partie disoit^f que c'estoit eritages. Et^g pour oster les doutes qui de ce pueent^h estre nous traiterons en cest chapitre queus choses sont mueble et queus choses sontⁱ eritage selonc nostre coustume et selonc ce que nous en avons veu user^j.

671. Mueble, a parler generaument, si sont toutes choses mouvables, c'est a entendre toutes choses qui pueent estre mutes^k de lieu en autre; et aucunes choses sont il, selonc nostre coustume, qui ne pueent estre meues^l devant le tans qu'eles sont meures^m et si sont jugies pour muebles si comme vous orrés ça avantⁿ.

672. Eritage si sont choses qui ne pueent estre meues^o

Rubr.) *AF* Ici comm. ; livre liqueus ; *ABC* et queus sont crit. ; *BEFHJK* omettent de cest livre ; *CD* donnent la rubrique du chapitre xxxiii ; *E* cap. qui parole et ensengne ; *F* li .xxii. cap. ; *FHJK* quelle cose est mueble ; *F* et quele est her. ; *H* et lequel est herit. ; *JK* et quelle chose est herit. — a) *C* si sont esmeus. — b) *F* meu aucunez f. — c) *ABF* qui escheoient ; *HJK* qui quieent. — d) *F* quar. — e) *B* omet en. — f) *A* disoient. — g) *BF* omettent Et. — h) *BF* d. qui i porroient estre. — i) *G* et quelez heritages. — j) *F* nous av. v. us. de no tanz. — k) *ABF* menees ; *C* meus ; *M* ch. qui sont mutes ou puent estre mutes. — l) *ABF* menees. — m) *BF* omettent qu'eles sont meures. — n) *EGHJK* orr. cy apres. — o) *ABC F* estre menees.

et qui valent par annees as seigneurs a qui il sont : si comme terres gaaignables, bois, pré^a, vignes^b, jardin, cens, rentes, four, moulin, pressoir, mesons^c qui sont droites, tant comme eles tiennent a chevilles, eaues, usage, — mes qu'il soient tenu^d de^e seigneurs, — corvees, homage, travers, tonlieu. Toutes teus choses sont eritage^f.

673. Mueble si sont toutes les choses qui des eritages issent, si tost comme eles sont cueillies, si comme bois quant il est coupés, bles si tost comme il est semés. Et du blé n'est il pas ainsi en mout de pais, ainçois est^g eritages^h dusques a tantⁱ qu'il soit^j soies; mes a Clermont nous avons par^k .iii. fois veu^l aprouver^m par jugement etⁿ ça avant nous dirons les cas pour quoi ce fu jugié. Et des vignes aussi avons nous veu jugier que puis que la vigne est fete tant que li raisin sont^o formé, la despueille est contee^p pour muebles, et devant¹ le pris du gaaignage. Et aussi des bles avant qu'il soient semé, li gaaignages des terres est^q contés pour muebles. Aveines^r, vin^s, denier, cheval^t, tuit metal et toutes^u teus^v manieres de^x marcheandises qui pueent estre portees sont^y contees pour mueble.

674. Il avint qu'uns escuiers qui avoit une damoisele espousee, vendi ses bles en terre et, avant que li poins venist de soier^z, il mourut; et la damoisele vout renoncier as muebles et as detes, et en porter son douaire quite et de-

a) *B* pres, bois. — b) *E* vingnez, prez. — c) *C* press. et mes. — d) *C* et eyaues par usage mais que elles soient tenues. — e) *G* ten. des seign. — f) *F* erit. si comme vous orrez cha avant en chest capitre. — g) *EH* ainç. sont er. — h) *G* erit. de blé en terre dusq. — i) *B* omet dusques a tant; *F* erit. enchois que. — j) *EGHJK* il est soies. — k) *EGHJKM* omettent par. — l) *A* omet par .iii. fois. — m) *C* av. veu user par .iii. fois a prouver. — n) *A* jugem. que ce estoit muebles et. — o) *E* t. comme le rais. est f.; *G* rais. qui sont f. — p) *BF* est tenue. — q) *M* semé et conté le pris du gaaignage avant des terres sont contés. — r) *ABF* muebl. bles avein. — s) *A* vingnez. — t) *JK* chevaulx, deniers. — u) *HJK* omettent et toutes. — v) *C* omet teus. — x) *AB* omettent manieres de. — y) *M* omet portees sont. — z) *C* p. dou soier venist; *G* ven. de les soier; *EHJK* ven. du soier.

1. *Devant*, c'est-à-dire auparavant.

livre, et de ses bles^a qui estoient en terre^b ele en vout porter la moitié par reson de son^c douaire. Et li marcheans qui achetés les avoit, dist encontre^d qu'ele n'i devoit riens avoir, car ses barons^e qui estoit sires de la chose li avoit ce blé vendu^f, liqueus bles estoit muebles par la coustume^g de la terre; et s'il eust^h vendu, ou tans qu'il fist laⁱ vente, tous ses autres^j muebles, ne peust ele cele vente rapeler^k; et comme blé en terre soient mueble^l par la coustume de la terre et il li vendist le mariage durant, il requeroit que ses marchiés li fust tenus. Et seur ce se mistrent en droit, a savoir mon^m s'ele l'en porteroit par resonⁿ de son douaire ou s'il l'en^o porteroit par reson de son achat^p.

675. Il fu jugié que li marcheans l'en porteroit par la reson de son achat, et par cel jugement puet l'en veoir apertement^q que blé en terre sont mueble selonc nostre coustume; car se ce fust eritages, nus ne^r doit douter qu'ele n'en eust porté^s son douaire tout vestu.

676. Encore avons nous veu pluseurs fois que cil qui fe-soient testament^t a^u prendre sur leur^v muebles, que li executeur, pour le testament aemplir, en portoient les despueilles qui estoient semees ou point que cil qui fist le testament mourut. Et par ce apert il^x que ce sont mueble, car se ce feust eritages li oir l'en portassent et non pas li executeur^y.

677. Nous avons dit^z que blé en terre et aveines sont mueble et les cas que nous en^{au} avons veus par quoi il apert

a) *C* de ses muesbles. — b) *AB* omettent en terre. — c) *A* omet de son. — d) *C* dist a l'encontre. — e) *JK* son mary. — f) *BF* av. vendu ccl (*F* du) blé. — g) *BF* m. selon l'usage de la t. — h) *A* s'il l'eust v. — i) *G* f. celle vente. — j) *F* omet autres. — k) *M* ele rappeller chelui marquier ne chale vente. — l) *EGHJKM* omettent et comme blé en t. s. mueble. — m) *G* sav. molt. — n) *AB* par la rezon. — o) *G* omet l'. — p) *HJK* omettent a savoir mon ... par reson de son achat. — q) *C* veoir tout espertement; *HJK* omettent apertement. — r) *C* nus n'en doit. — s) *BF* n'en portast; *G* eust emporté. — t) *ABC* fes. testamens. — u) *C* test. lessioient a pr. — v) *EHJK* s. les m. — x) *AB* il bien que. — y) *EGHJK* omettent car se ce feust ... pas li executeur. — z) *C* av. veu et dit. — aa) *CF* omettent en.

que ce sont mueble nous avons dit. Nepourquant^a nous avons veu jugement qui sembleroit a aucunes gens contraires a ce que nous avons dit, car nous veismes^b jugier que bles en terre n'est pas muebles quant^c au douaire, que^d la fame en deust avoir porté pour son douaire les bles que ses barons vendi puis que ses douaires li vint avant que li blé^d peussent estre levé^e. Mes la resons que^f li jugeur regarderent si fu pour ce que le marchié qui^g fu fes le mariage durant, ce qu'il² en eurent ala ou dut^h aler en leur commun pourfit; et si regarderent que male chose seroit se li hons ne pouoit vendre et garantir ses blesⁱ en terre¹. Mes voirs est, quant douaires eschiet simplement et la fame qui^k en veut son douaire porter^l quite et delivre a^m renoncé as muebles et as detes, ele en porte son douaire si comme ele le trueve; et aussi fet cil qui vient a terre, quant il a esté tenus en bailⁿ, s'il n'est ainsi que l'eritages ait esté fes^o par loial muiage ou^p a moitié^q, car en tel cas n'en porte li^r douaires ne li^s baus que le muiage ou la moitié³. En ces .ii. cas de bail et de douaire ne suient pas li blé en terre la condicion de estre mueble, tout soit ce qu'il le sont en autres cas.

678. L'en ne doit tenir a eritage nule chose qui muire, car ce qui muert faut et eritages ne puet^u faillir. Et pour ce qu'aucuns pourroit dire que si fet et dire : « Ma vigne qui est tenue pour bonne a failli .ii. ans ou .iii. ou .iiii., » il ne

a) *C* Et nepourquant quant. — b) *E* omet jugement qui sembl. ... car nous veismes; *F* que n. av. veu jug. — c) *C* m. comme au d. — d) *GHIJK* av. qu'il peuss. — e) *AB* omettent levé. — f) *C* res. pour coi li jug. — g) *BFG* omettent qui; *EHIJK* marchié si fu f. — h) *C* en orent quant alors si dut. — i) *BF* son blé. — j) *EGHIJK* vendre ses bles en terre et garantir. — k) *BF* omettent qui. — l) *GHIJK* porter (*G* emporter) son douaire. — m) *F* del. et a. — n) *C* esté en bail tenus. — o) *G* esté baillé. — p) *G* omet ou. — q) *A* moitoierie; *B* moiterie; *C* a le moitié; *F* m. ou par loial waaignage. — r-s) *G* omet li. — t) *C* omet car en tel cas ... ou la moitié; *F* ou le moiteerie. — u) *E* poent f.

1. *Que* = attendu que.
 2. *Il*, les deux époux.
 3. Cf. § 541.

soufist pas^a pour ce^b a dire^c que ce ne soit eritages; car^d pour les aventures des eritages qui faillent a la fois, en portent il mendre pris: si comme^e l'en voit^f qu'uns arpens de vigne n'est prisiés^g que .XL. s. par an et si voit l'en bien avenir qu'ele aporte^h .x. livres de vin en .i. an, ou .xv. ou .xx., si que, qui fust certains desⁱ eritages^j qu'il ne peussent faillir, li pris fust^k trop plus grans; mes nule chose terrienne n'est estable, et pour ce ne puet on tel chose jugier^l fors par avis^m.

679. Nous avons dit que mueble sont choses mouvables et dessevrees d'eritagesⁿ et des eritages nissent li mueble; car si tost comme les despueilles des eritages^o sont levees ou li pié coupé de ceus qui tiennent a racine, ce qui pouoit devant estre dit^p eritages doit après estre apelé muebles. Donques puet on veoir que^q, — se denier de rentes sont deu^r a certain jour, ou blé ou aveines, — que^s ce qui est deu^t de terme passé, — si comme de rentes et mout d'autres choses, — et jours de paiement est venus, par la reson de teus rentes, doit estre conté pour muebles¹ et, dusques au jour que la rente est deue, c'est eritages.

680. Uns preudons, en son testament, lessa ses muebles a departir pour l'ame de li en pluseurs lieux, et avint qu'il trespasa le jour de la saint Remi ains eure^u de prime et pluseurs rentes de deniers et d'autres choses li estoient deues^v chascun an au jour de la saint Remi. Et quant il fu mors, li

a) *EFGHJK* souf. mie p. — b) *BF* omettent pour ce. — c) *A* omet a dire. — d) *C* erit. et pour. — e) *C* si comme quant l'en; *G H J K* si que l'en. — f) *G* voit aucune foiz. — g) *C* vigne ne vaut que. — h) *ABCF* (*F* il) porte. — i) *AF* cert. de herit. — j) *F* heritagier. — k) *C* pris en fust. — l) *C* jugier nule chose; *F* jugier en tel coze f. — m) *HJK* omettent mes nule chose terrienne ... jugier fors par avis. — n) *AF* eritage. — o) *BF* omettent des eritages. — p) *C* p. estre dit devant. — q) *F* omet que. — r) *C* den. de r. quant on les doit paier a c. jour. — s) *ABF* av. et ce; *C* ou che. — t) *C* che que on doit. — u) *C* ains l'eure. — v) *C* est. doueez.

1. Phrase assez embrouillée: le sujet de *doit estre conté* est *ce qui est deu* devant lequel *que* est répété comme il était habituel dans l'ancienne langue lorsque la proposition dépendant de *que* était séparée de la principale par un membre de phrase.

executeur voudrent^a avoir les rentes de cele journee pour ce que cil qui fist le testament avoit vescu dusques a tant que jours de paiement estoit venus. Et li oir au mort les vouloient avoir pour ce qu'il disoient que li jours du paiement n'estoit pas passés et, devant^b qu'il fust passés, ne devoit^c on pas dire que ce fust muebles; et disoient encore que li termes de paiement estoit de^d toute la journee, car li rentier pouoient paier a quel eure qu'il^e leur plesoit puis qu'il ne leur devoient a certaine eure, mes a certain jour^f. Et seur ce li executeur et li oir au mort se mistrent en conseil de bonnes gens, a savoir mon^g se les rentes de cele journee seroient mueble ou eritage.

681. Li consaus fu teus que li executeur en porterent les rentes de cele journee comme muebles, car il disoient que puis que les rentes n'estoient deues a certaine eure^h, si tost comme li jours du paiement ajourna, jours de paiement estoit venus aussi bien au matin comme au vespre; mes se eure deⁱ jour fust determinee, dedens laquele les rentes deussent estre paiees, si comme prime, tierce^j, midi, none, vespres^k, et cil qui fist le testament fust mors devant l'eure, li oir en eussent porté les rentes comme eritages.

Ci fine li chapitres qui enseigne queus choses sont mueble et queus choses sont eritage.

a) *EGHJK* execut. vinrent et varent. — b) *G* et que dev. — c) *C* ne doit on. — d) *C* termes dou paiem. si duroit encore toute la j. — e) *C* eure qui miex leur ples. — f) *G* dev. qu'a certain jour et non pas a certaine heure. — g) *G omet* mon. — h) *C* certaines heures. — i) *C* se l'eure dou jour. — j) *E* tierche, prime. — k) *C* a prime, a tierche, a midi, ou a none ou a vespres; *EGHJK* et vespres. — Rubr.) *C* Chi define; *EIJ* Explicit; *G omet* choses sont devant eritage; *K n'a pas d'explicit*.